

Homöopathisches Arzneimittel bei Husten Nr. 2 Tropfen

Y2.0/610/20

Homöopathisches Heilmittel

Wann werden **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild können **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** angewendet werden bei:

- Trockenem, hackendem Husten mit Verschleimung
- Akutem und chronischem Bronchialhusten mit zähem, festsitzendem Schleim
- Verschleimung des Bronchialbereiches mit erschwertem Abhusten zähen Schleimes (besonders morgens)
- Chronischen Bronchialkatarrhen betagter Leute

Was sollte dazu beachtet werden?

- Wenn Ihnen Ihr(e) Arzt/Ärztin andere Medikamente verordnet hat, fragen Sie Ihre(n) Arzt/Ärztin oder Apotheker/in, ob **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** gleichzeitig eingenommen werden dürfen.
- Bei Husten, der länger als 7 Tage anhält, muss ein(e) Arzt/Ärztin oder ein(e) Apotheker/in beigezogen werden.

Wann dürfen **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Das Präparat darf bei Kleinkindern unter 2 Jahren ohne ärztliche Verordnung nicht angewendet werden.
- Die Tropfen enthalten 51 Vol.% Alkohol.

Dürfen **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?

Aufgrund der bisherigen Erfahrungen ist kein Risiko für das Kind bekannt. Klinisch kontrollierte wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Medikamente verzichten oder Ihre(n) Arzt/Ärztin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2?**

Falls von Ihrem Arzt/Ihrer Ärztin nicht anders verordnet:

- a) Kinder ab 2 Jahren: 5 Tropfen in Wasser verdünnt (enthält Alkohol).
- b) Jugendliche: 7 Tropfen.
- c) Erwachsene: 10 Tropfen.
- **Akute Beschwerden:** Täglich mehrmals (bis stündlich).
- **Zum Ausheilen:** 3-6 x täglich.

Einnahmeverfahren:

- Tropfen direkt auf die Zunge geben oder mit sehr wenig Wasser verdünnt einnehmen. Für Kinder stets verdünnen.
- Mit der Zunge auf die umliegenden Schleimhäute verteilen.

- Dürfen auch bei nüchternem Magen eingenommen werden.

Welche Nebenwirkungen können **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** haben?

Für **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Bei Einnahme von homöopathischen Heilmitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung siehe unter der Rubrik "Was ist ferner zu beachten?". Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** ab und informieren Sie Ihre(n) Arzt/Ärztin, Apotheker/in oder Drogisten/in.

Was ist ferner zu beachten?

- Das Präparat ist auch alkoholfrei erhältlich (Globuli). Bevorzugen Sie für Jugendliche und Kinder das Präparat **SIMILASAN Globuli bei Husten Nr.2**.
- Alle Arzneimittel vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Medikament darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 10 Tropfen (Jugendliche 7 Tropfen, Kinder 5 Tropfen) einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie...." einhalten.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr(e) Arzt/Ärztin, Apotheker/in oder Drogist/in.

Was ist in **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2** enthalten?

Tropfen enthalten: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Senega (Polygala senega) D8 zu gleichen Teilen / Enthält 51 Vol.% Alkohol

Wo erhalten Sie **SIMILASAN Tropfen bei Husten Nr.2?**

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliches Rezept.

Welche Packung ist erhältlich?

Packungsgrösse: 50 ml

Herstellung und Vertrieb:

SIMILASAN AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im November 1999 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (IKS) geprüft.

Médicament homéopathique en cas de toux No. 2 Gouttes

Médicament homéopathique

Quand les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2** sont-elles utilisées?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2** peuvent être utilisées en cas de:

- Toux sèche et saccadée avec engorgement
- Toux bronchique aiguë et chronique avec glaires durcies et tenaces
- Engorgement de la région des bronches avec difficulté d'expectorer les glaires tenaces (surtout le matin)
- Bronchite chronique des personnes âgées

De quoi faut-il tenir compte?

- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2** peuvent être prises simultanément.
- En cas de toux persistant plus de 7 jours, il faut consulter un médecin ou un pharmacien.

Quand les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2** ne doivent-elles pas être prises ou alors seulement avec précaution?

- Le médicament ne doit pas être administré sans prescription médicale à de jeunes enfants de moins de 2 ans.
- Les gouttes contiennent 51 vol.% d'alcool

Les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2** peuvent-elles être prises pendant la grossesse ou l'allaitement?

Sur la base des expériences faites jusqu'à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu. Des contrôles scientifiques systématiques n'ont toutefois jamais été effectués. Par mesure de précaution, vous devriez si possible renoncer à prendre des médicaments pendant la grossesse et l'allaitement ou demander l'avis du médecin.

Comment utiliser les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2?**

Si votre médecin n'a pas fait une autre prescription:

- a) Enfants à partir de 2 ans: 5 gouttes diluées dans de l'eau (contient de l'alcool).
- b) Adolescents: 7 gouttes.
- c) Adultes: 10 gouttes.
- **Troubles aigus:** Plusieurs fois par jour (voire toutes les heures).
- **Pour parachever la guérison:** 3-6 fois par jour.

Posologie :

- Mettre les gouttes directement sur la langue ou les prendre diluées dans très peu d'eau. Pour les enfants, toujours diluer dans de l'eau.
- Répartir avec la langue sur les muqueuses avoisinantes.
- Les gouttes peuvent être prises même si vous êtes à jeun.

Quels effets secondaires indésirables les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No. 2** peuvent-elles avoir?

Jusqu'à ce jour, en suivant une utilisation conforme à la notice, aucun effet secondaire n'a été observé pour les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2**. Lors de la prise de remèdes homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale). Mesures à prendre en cas d'aggravation primaire des symptômes voir sous rubrique „De quoi faut-il en outre tenir compte?“. Si les troubles continuent à s'aggraver, interrompez le traitement avec les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2** et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?

- Le médicament existe également dans une version sans alcool (Globules). Pour les adolescents et les enfants prendre de préférence le médicament **SIMILASAN Globules No.2 en cas de toux**.
- Tenir tous les médicaments hors de portée des enfants.
- Le remède ne peut être employé que jusqu'à la date indiquée sur l'emballage par la mention < Exp.>.

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement :

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre 10 gouttes (adolescents 7 gouttes, enfants 5 gouttes) en une fois. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2?**“.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contiennent les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2?**

Les gouttes contiennent: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Senega (Polygala senega) D8 à parts égales / Contient 51 vol.% d'alcool

Où obtenez-vous les **gouttes SIMILASAN en cas de toux No.2?**

Dans les pharmacies et drogueries sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition:

Conditionnement: 50 ml

Fabrication et distribution:

SIMILASAN AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été approuvée par les autorités de contrôle des médicaments (OICM) en novembre 1999.

Medicamento omeopatico in caso di tosse nr. 2 Gocce

Y2.0/0410/20

Medicamento omeopatico

Quando si usa **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2?**

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2** trova impiego nei casi di:

- Tosse stizzosa o tosse con catarro
- Bronchite acuta o cronica con catarro vischiosa e tenace
- Mucosità nei bronchi con espettorazione difficile del muco (soprattutto la mattina)
- Catarro bronchiale cronico, soprattutto nelle persone anziane

Di cosa bisogna tener conto?

- Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2**.
- Rivolgersi al medico o al farmacista se la tosse persiste per più di sette giorni.

Quando non si può assumere **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2** e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Nei bambini di età inferiore a due anni il medicamento va somministrato solo dietro prescrizione del medico.
- Le gocce contengono alcol al 51 Vol.%

Si può somministrare **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2** durante la gravidanza e l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora non si conoscono rischi per il bambino. Non esistono tuttavia studi scientifici controllati clinicamente condotti su gestanti. Durante la gravidanza e l'allattamento si consiglia di evitare, per precauzione, il più possibile l'uso di medicinali e comunque di rivolgersi per un consiglio al proprio medico curante.

Come si usa **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2?**

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- a) Bambini oltre due anni: 5 gocce diluite in acqua (contiene alcol).
- b) Ragazzi: 7 gocce.
- c) Adulti: 10 gocce.

- **Sintomi acuti:** Più volte al giorno (fino ad ogni ora).
- **Per la completa guarigione:** 3 a 6 volte al giorno.

Modalità di assunzione:

- Versare le gocce direttamente sulla lingua o somministrarle diluendole in pochissima acqua. Per i bambini vanno sempre diluite.
- Distribuire il liquido con la lingua alle mucose circostanti.

- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

Quali effetti collaterali può avere **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2?**

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2**. L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale). Per le misure da adottare in caso di iniziale intensificazione dei sintomi consultare il paragrafo "Di che altro bisogna tener conto?". Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2** e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

- Il medicamento è disponibile anche in versione senza alcol (globuli). Per i ragazzi e i bambini si consiglia il medicamento **SIMILASAN Globuli in caso di tosse nr. 2**.
- Tenere tutti i farmaci fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 10 gocce (giovani 7 gocce, bambini 5 gocce) e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa...".

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contengono **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2?**

Le gocce contengono: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Senega (Polygala senega) D8 in parti uguali / Contiene alcol al 51 Vol.%

Dov'è ottenibile **SIMILASAN Gocce in caso di tosse nr. 2?**

In farmacia e drogheria, senza ricetta medica.

Quali confezioni sono disponibili?

Confezione: 50 ml

Fabbricazione e distribuzione:

SIMILASAN AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel novembre 1999 dall'autorità competente in materia di medicinali (UICM).

Homeopathic medicine coughs No. 2 Drops

Homeopathic medicine

When should **SIMILASAN drops for coughs No. 2** be used?

In accordance with homeopathic principles, **SIMILASAN drops for coughs No. 2** can be used in cases of:

- Dry, hacking cough accompanied by phlegm
- Acute and chronic bronchitis with viscous, adhesive phlegm
- Bronchial catarrh, with viscous phlegm that is difficult to expectorate, particularly in the morning
- Chronic bronchial catarrh in the elderly

What precautions should be taken?

- If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take **SIMILASAN drops for coughs No. 2** at the same time.
- Should the coughing persist for more than 7 days, a doctor or pharmacist must be consulted.

When must **SIMILASAN drops for coughs No. 2** not be used or used only with caution?

- This medication may not be administered to young children under 2 years of age unless prescribed by a doctor.
- The drops contain 51 vol.% alcohol.

May **SIMILASAN drops for coughs No. 2** be taken during pregnancy or while breast-feeding?

Based on experience to date, there is no evidence of risk to the unborn child. Clinically controlled scientific studies have not, however, been conducted.

As a precautionary measure, you are advised to refrain from taking medications during pregnancy and while breastfeeding or to consult your physician.

How do you take **SIMILASAN drops for coughs No. 2?**

Unless otherwise prescribed by your physician:

- a) Children older than 2 years of age: 5 drops diluted in water (contains alcohol)
 - b) Adolescents: 7 drops.
 - c) Adults: 10 drops.
- **In the acute phase:** Take several times a day up to hourly.
 - **During resolution:** Take three to six times daily.

Instructions for administration:

- Place the drops directly on your tongue, or take diluted with very little water. Always dilute for children.
- Use your tongue to spread the medication over the mucous membranes of your mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

What side-effects can **SIMILASAN drops for coughs No. 2** have?

No incidents of side-effects have been reported for **SIMILASAN drops for coughs No. 2** provided the correct dosage is adhered to and the precautionary measures are observed.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

For measures to be taken in case of worsening of symptoms, see "What should also be taken into consideration?". Should the worsening of symptoms persist, discontinue taking **SIMILASAN drops for coughs No. 2** and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- This medication is also available in alcohol-free form (globules). **SIMILASAN Globuli No. 2** cough medication is especially suited for children and adolescents.
- Keep all medication out of reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <EXP.> on the container.

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 10 drops (adolescents: 7 drops, children: 5 drops) and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take **SIMILASAN drops for coughs No. 2?**".

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What do **SIMILASAN drops for coughs No. 2** contain?

The drops contain: Antimonium sulfuratum aurantiacum (Stibium sulfuratum aurantiacum) D12 / Kalium iodatum D12 / Senega (Polygala senega) D8 in equal proportions / Contains 51 Vol.% alcohol

Where can you obtain **SIMILASAN drops for coughs No. 2?**

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?

Package size: 50 ml

Production and distribution:

SIMILASAN AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in November 1999 by the Swiss Federal Authorities for Medication (IKS).